

No. 27084

---

**SWEDEN  
and  
SAN MARINO**

**Exchange of notes constituting an agreement on the establishment of diplomatic relations at ambassadorial level. San Marino and Stockholm, 13 December 1988**

*Authentic text: Italian.*

*Registered by Sweden on 29 January 1990.*

---

**SUÈDE  
et  
SAINTMARIN**

**Échange de notes constituant un accord relatif à l'établissement de relations diplomatiques au niveau ambassadorial. Saint Marin et Stockholm, 13 décembre 1988**

*Texte authentique : italien.*

*Enregistré par la Suède le 29 janvier 1990.*

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN SWEDEN AND SAN MARINO ON THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS AT AMBASSADORIAL LEVEL

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LA SUÈDE ET SAINT-MARIN RELATIF À L'ÉTABLISSEMENT DE RELATIONS DIPLOMATIQUES AU NIVEAU AMBASSADORIAL

I

[ITALIAN TEXT — TEXTE ITALIEN]

La Segreteria di Stato per gli Affari Esteri della Repubblica di San Marino presenta i suoi complimenti all'Onorevole Ministero degli Affari Esteri del Regno di Svezia ed ha l'onore di informare che il Governo della Repubblica, nel desiderio di potenziare ulteriormente i rapporti con la Svezia, che il Governo della Repubblica, nel desiderio di potenziare ulteriormente i rapporti con la Svezia, che in questi ultimi anni hanno registrato un particolare potenziamento nella collaborazione internazionale con più particolare riguardo al processo della Conferenza sulla Sicurezza e la Cooperazione in Europa, e nella volontà di adeguare la propria Rappresentanza alla importanza della relazione, è venuta nella determinazione di elevare i rapporti stessi al livello di Ambasciata.

La Segreteria di Stato per gli Affari Esteri della Repubblica di San Marino sarebbe grata di conoscere se la decisione che precede incontra il gradimento delle competenti Autorità svedesi, proponendo in tal caso che la presente Nota e quella di accettazione costituiscano un accordo in tal senso tra i due Governi. L'accordo entrerà in vigore il giorno in cui il Ministero degli Affari Esteri del Regno di Svezia riceverà la comunicazione che esso è stato ratificato dalla Repubblica di San Marino. Pubblica notizia dell'accordo potrà essere data dopo che sarà stato effettuato lo scambio di Note.

San Marino, 13 Dicembre 1988/1688 d.F.R.

[TRANSLATION]

The Office of the Secretary of State for Foreign Affairs of the Republic of San Marino presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of Sweden and has the honour to

[TRADUCTION]

Le Secrétariat d'Etat aux affaires étrangères de la République de Saint-Marin présente ses compliments au Ministère des affaires étrangères du Royaume de Suède et a l'honneur de l'in-

<sup>1</sup> Came into force on 24 February 1989, the date on which the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of Sweden received notification that it had been ratified by the Republic of San Marino, in accordance with the provisions of the said notes.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 24 février 1989, date à laquelle le Ministère des affaires étrangères du Royaume de Suède a reçu la notification de ratification par la République de San Marino, conformément aux dispositions des dites notes.

inform it that the Government of the Republic, desiring to strengthen further its relations with Sweden, which in recent years have been strengthened in particular through international cooperation, especially through the proceedings of the Conference on Security and Co-operation in Europe, and wishing to bring its representation into conformity with the importance of the relationship, has decided to raise its relations to the ambassadorial level.

The Office of the Secretary of State for Foreign Affairs of the Republic of San Marino would be grateful to know whether the afore-mentioned decision meets with the acceptance of the competent Swedish authorities, in which case it proposes that this Note and the Note of acceptance should constitute an agreement to that effect between the two Governments. The agreement shall enter into force on the date on which the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of Sweden receives notification that it has been ratified by the Republic of San Marino. Notice of the agreement may be made public after the Exchange of Notes have been effected.

San Marino, 13 December 1988/1688  
d.F.R.

former que le Gouvernement de la République, désireux de renforcer encore ses relations avec la Suède, qui, ces dernières années, se sont déjà trouvées renforcées en particulier par le biais de la coopération internationale et notamment dans le cadre de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe, désireux également de rendre sa représentation diplomatique conforme avec l'importance de ces relations, a décidé de porter cette représentation au niveau des ambassadeurs.

Le Secrétariat d'Etat aux affaires étrangères de la République de Saint-Marin serait heureux de savoir si cette décision rencontre l'agrément des autorités suédoises compétentes, auquel cas il propose que la présente note et la note d'acceptation constituent un accord à cet effet entre les deux Gouvernements. L'accord entrera en vigueur à la date à laquelle le Ministère des affaires étrangères du Royaume de Suède recevra notification de sa ratification par la République de Saint-Marin. L'accord pourra être rendu public une fois effectué l'échange de notes.

Saint-Marin, le 13 décembre 1988/1688  
d.F.R.

## II

### [ITALIAN TEXT — TEXTE ITALIEN]

Il Ministero degli Affari Esteri del Regno di Svezia presenta i suoi complimenti alla Segreteria di Stato per gli Affari Esteri della Repubblica di San Marino ed ha l'onore di fare riferimento alla Nota Verbale di codesta Segreteria di Stato in data 13 dicembre 1988 dal seguente contenuto.

[*See note I — Voir note I*]

Il Ministero degli Affari Esteri ha l'onore di informare la Segreteria di Stato per gli Affari Esteri della Repubblica di San Marino che il Governo svedese accetta le proposte contenute nella suddetta Nota Verbale e conferma che la Nota della Segre-

teria di Stato della Repubblica di San Marino e la Nota di risposta del Governo svedese costituiscono un accordo tra la Repubblica di San Marino ed il Regno di Svezia.

Il Ministero degli Affari Esteri del Regno di Svezia si avvale dell'occasione per rinnovare alla Segreteria di Stato per gli Affari Esteri della Repubblica di San Marino gli atti della sua più alta considerazione.

Stoccolma, il 13 dicembre 1988

[TRANSLATION]

The Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of Sweden presents its compliments to the Office of the Secretary of State for Foreign Affairs of the Republic of San Marino and has the honour to refer to the Note Verbale of the Office of the Secretary of State dated 13 December 1988 which reads as follows:

[See note I]

The Ministry of Foreign Affairs has the honour to inform the Office of the Secretary of State for Foreign Affairs of the Republic of San Marino that the Swedish Government accepts the proposals set forth in the afore-mentioned Note Verbale and confirms that the Note of the Office of the Secretary of State of the Republic of San Marino and the Note of the Government of Sweden in reply shall constitute an agreement between the Republic of San Marino and the Kingdom of Sweden.

The Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of Sweden takes this opportunity to convey to the Office of the Secretary of State for Foreign Affairs of the Republic of San Marino the renewed assurances of its highest consideration.

Stockholm, 13 December 1988

[TRADUCTION]

Le Ministère des affaires étrangères du Royaume de Suède présente ses compliments au Secrétariat d'Etat aux affaires étrangères de la République de Saint-Marin et a l'honneur de se référer à la note verbale du Secrétariat d'Etat en date du 13 décembre 1988, dont la teneur suit :

[Voir note I]

Le Ministère des affaires étrangères a l'honneur d'informer le Secrétariat d'Etat aux affaires étrangères de la République de Saint-Marin que le Gouvernement suédois accepte les propositions énoncées dans la note verbale ci-dessus et confirme que la note du Secrétariat d'Etat de la République de Saint-Marin et la note du Gouvernement suédois remise en réponse constituent un accord entre la République de Saint-Marin et le Royaume de Suède.

Le Ministère des affaires étrangères du Royaume de Suède saisit cette occasion pour faire part au Secrétariat d'Etat aux affaires étrangères de la République de Saint-Marin des assurances renouvelées de sa plus haute considération.

Stockholm, le 13 décembre 1988